SII 19.311: original edition by G.V. Srinivasa Rao, Dines Chandra Sircar and G.S. Gai

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 311. (A.R. No. 494 of 1925.) ŚEMBIYANMAHĀDĒVI, NAGAPATTINAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, KAILĀSANĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv19p0i0311

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII19/DHARMA_INSSIIv19p0i0311.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is an inscription of **Uttama-Chōḷa.** It records an endowment in money made by **Baṭṭaṉ Dānatoṅgiyār Maḷapāḍi Tennavaṉ-Mahādēviyār, Vānavaṉ-Mādēviyār** daughter of **Iruṅgōḷar** and two others the **daughters of Viḻupparaiyar and Paḻavēṭṭaraiyar (chiefs)-all queens of Uttama-Chōḷa** for special worship and offerings in the temple on the days of Kēṭṭai (asterism) in Chittirai month, that being the natal star of their mother-in-law (queen Śembiyan-Mahādēvi). The amounts are said to have been entrusted for the purpose with the **Chaturvēdibhaṭṭa-Tānapperumakkaḷ** by which seems to be meant the committee of management who were bound by obligation *(śāsana-baddha).* The inscription is built in at the right end and bottom.

Edition

〈1〉 ||| **svasti śrī** [||] kopparake**sa**riva**nma**<r>kku yāṇṭu 10 2~Āvatu **gūMbha**nāyaṟṟu kaṇṭaṉ maturāntaka**de**varāṉa **śrī**Uttamacoḻa**(de)**(varai)t tiruvayiṟuvāyt [10+]〈2〉 ṉa teṉkarai Aḷanāṭṭu **brahmade**yam **(śrī)**(cempiya)ṉ**mahāde**viccatu**rvedi**maṅkalattu Ivvuṭaiya pirāṭṭiyār veytta(ruḷiṉa) **śāsa**na**(baddha)**(ccatu) [11+]〈3〉 pirāṭṭiyār tirunāḷāṉa cittirait (tirukkeṭṭai nāḷ mey)kkāṭṭi Uṇpatāka I**śrī**Uttama coḻa**de**var **de**viyār paṭṭaṉ tāṉatoṅkiyār Ivvūr Ūrkkallāl ku [11+]〈4〉 ccatu**rvedibhaṭṭa**t tāṉapperu(makkaḷukku) **śrī**Uttamacoḻa**de**var **de**viyār nampirāṭṭi maḻapāṭi teṉṉavaṉ**mahāde**viyār Ivvūr Ūrkkallāl [12+]〈5〉 ttāṉapperumakkaḷu(kku I)**(śrī)**Uttamacoḻa**de**var Iruṅkoḷar makaḷār **de**viyār nampirāṭṭiyār vāṉava(ṉ) **mahāde**viyār Ūrkkallālk ku [10+]〈6〉 m I**śśāsa**ṉa**baddha**ccatu**rvedibha**ṭṭat tānapperumakkaḷukke I**śrī**Uttamacoḻa**de**var **de**viyār viḻupparaiyar makaḷār nampirāṭṭiyā [8+] māṉaṭikaḷār Ivvūr Ūrkkallāl kuṭutta poṉ 9 10 5<kaḻañcu> toṇṇū(ṟṟaiṅkaḻañcum) I**śśāsa**ṉa**baddha**ccatu**rvedibha**ṭṭat tāṉaperumakkaḷukke I**śrī** Uttamacoḻa**de**var **de**viyār paḻaveṭṭaraiyar ma [8+]

Bibliography

Digital edition of SII 19.311 by Srinivasa Rao *et al.* 1967 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by Nicolas Cane (CMT 10).

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V., Dines Chandra Sircar & G.S. Gai. 1967. *South-Indian inscriptions. Volume XIX: Inscriptions of Parakesarivarman*. South Indian Inscriptions 19. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 155–156, item 311.